

顛覆溝通方式 學外語非必要

谷歌研手機即時傳譯

【本報訊】據英國《星期日泰晤士報》七日報道，將來與外國人溝通，可能有部配備翻譯軟件的手提電話便可，谷歌計劃將他們的翻譯軟件及手提電話的聲音識別軟件合二為一，數年內令手機具備即時傳譯功能。

透過發展現存的聲音辨認及自動翻譯的技術，谷歌希望能在數年內開發出一套基本系統。系統如果成功運作，最終可以改變說全球六千多種語言人士的溝通方式。

預料數年內推出

該公司早已創造出一套翻譯文本的自動系統。這套系統目前透過掃描數百萬種多語網站及文件來不斷改進。到目前為止，這套系統支援的語言有五十二種，並剛在上周加入支援海地官方語言之一克里奧爾語。

谷歌尚有一聲音辨認系統，容許用戶向手機說出而非輸入指令，來進行網絡搜尋。

谷歌如今把這兩種技術結合起來，發展一套手機所使用的即時傳譯軟件。這種軟件就像一位專業翻譯員那樣，會分析言語「區塊」、聽到機主發出指令，直至理解字詞和片語的完整意思，然後才試着翻

譯。谷歌翻譯研究小組組長奧赫說：「我們認為，語言對譯應該可行，而且在數年內運作良好。當然，要它運作暢順，你需要把準確度高的機器翻譯和準確度高的聲音辨認結合起來，這是我們正在努力的事。」

奧赫稱，研究最大困難是即使說同一種語言，每人的聲線、口音及高低音也不同，但他表示，通常手機也只有有人使用，相信只要軟件習慣機主的聲音準確度便會提升。

辨認口音是難題

這種翻譯軟件有可能越用得多就越準確。有些翻譯系統會使用以語言文法為基礎的原始規則，谷歌則利用它龐大的網站及譯文資料庫，改善其系統的準確度。

不過，有語言學教授指，現時沒有任何一套軟件可以很準確辨識語言的不同口音，認為谷歌計劃難以在數年內成事。英國班戈大學語言學名譽教授克羅斯特爾說：「辨認說話方式的問題在於口音的變化傾向。現時並沒有一套有效系統可以解決這個問題。」

「但未來似乎很有趣。如果你有即時翻譯工具，學外語就似乎沒有必要了。」

在由小說改編而成的電影《星際快閃黨》（《Guide to the Galaxy》）中，有一條黃色小魚能把任何牠聽到的語言譯出。但因為這麼一來，每個人都會聽得懂別人在說什麼，反而挑起了爭鬥。

谷歌推出的智慧型手機 Nexus One

（美聯社）



▲谷歌正研究將文字翻譯及說話結合，發展一套手機使用的即時傳譯軟件（互聯網）

▲手機業巨頭摩托羅拉、HTC及谷歌的掌門人本月在Nexus One手機的揭幕儀式上（路透社）

語音辨識+搜索功能

理想狀態下，我們未來的生活很有可能是在這裡：不管你在哪裡，你打開手機連上谷歌地圖之後，手機立刻以GPS以及AGPS自動定位出你的所在位置。接着，你可能對



手機說「吃飯」，或是「午餐」、「日本料理」等等的，地圖上就為你顯示出可以吃午餐的地點。這時你可能只要跟着谷歌地圖上面的「氣球」，比對與實景一致的「街景」圖，就可直達目的地。或者，只要對着電腦講話，它就能給你解答。

若谷歌的語音輸入技術真的可行，大家感受到最大的改變就是：不用再依賴鍵盤。

長久以來的「資訊」世界，一直以鍵盤為主流的輸入方式，對於體積相對狹小的手機來說，一直是個難題。而透過Nexus One，以及未來的更多的Android使用者的語音搜尋，谷歌可以藉以搜集更多的聲紋資料庫，解決辨識口音的難題。

此外，谷歌過去在電腦平台上已有發展得相當完善的「翻譯」技術。例如，有時候我們到日本、德國……等等非英語系的國外網站時，都可透過谷歌的翻譯功能，大致了解網頁的資訊內容。

而有了這樣的技術，當你到一個人生地不熟的國外時，只要有一台能連上3G服務的智慧型手機，就可以即時幫你把所有生活資訊轉為你熟悉的中文，或是英文。再搭配語音輸入，甚至可以為你做隨身翻譯工作。

以上種種技術應用其實在業界都已勾勒多年，似乎沒有什麼新意。但如果有人能夠將它們徹底實現，成為我們生活上可以信賴的資訊平台，絕對是一種「革命」——雖然它的過程是「漸進式」的「演化」。

（互聯網）

貓主人教育程度較高

養貓的人比養狗的人聰明？根據英國伯斯多大學，擁有大學學位的貓主人比狗主人多。

這項針對英國家庭的調查發現，在受訪的二千五百二十四個家庭中，四成七的養貓家庭至少有一人擁有大學學位，養狗家庭的比率則為三成八。研究認為，造成這項差別的主因，在於選擇以貓為寵物的人，通常擁有較好且工作時間較長的職業，在貓比狗容易照顧的前提下，務實地選擇以貓為伴。

調查也發現，英國養寵物的家庭遠比想像中的多。一九八九年的調查顯示全國「寵物家庭」約在六百二十萬到六百四十萬之間，但新調查發現，這類家庭達一千零三十萬到一千零五十萬個。養貓家庭佔總數二成六，養狗家庭則有三成一。

調查顯示，養狗的多為男性、五十五歲以下，居住在郊區；養貓則多為女性，住在空間較小的單身公寓。孩子的年齡也是影響選擇寵物的原因之一，家裡有十歲以下孩子的家庭，養貓比養狗更普遍。

不過，愈來愈多的英國人選擇其他更容易照顧的寵物為伴，例如金魚，既有真實活潑生命感相伴，又不必花費太多心神料理，魚兒不幸死去時，傷痛也不像貓狗那麼強烈。一位選擇金魚為寵物的英國老太太說，她家的金魚永遠叫做「湯姆和傑瑞」，只要有一條死亡，她立刻到店中補貨，三十五年來從未中斷，她也樂得有魚相伴。（互聯網）

調查顯示，養貓的人學歷總體較高

（互聯網）



科學家：無聊確會悶死人

科學家發現，沉悶會減少壽命。研究者說，抱怨無聊的人，較有可能早死，而高度無聊和厭煩的人，死於心臟病或中風的機會，比對自己的命運無怨無恨的人高一點五倍。

該項研究歷時二十五年，研究了七千多名英國公務員。抱怨無聊的人，在研究結束時已死亡的可能性，比不抱怨的人高出近百分之四十。

科學家說，原因可能是活得不快樂的人，往往求助於不健康習慣，例如抽煙和喝酒，而這些不健康習慣會縮短預期壽命。

來自倫敦大學學院流行病學與公共衛生系的專家，對一九八五年至一九八八年接受調查的七千五百二十四名公務員的數據進行統計和研究。當時被調查者的年齡介於三十五歲至五十五歲，研究內容是他們的無聊程度。

心臟病與沉悶有關係

研究報告將於本週發表在《國際流行病雜誌》上。研究報告的共同撰稿人馬丁·希普利說：「對心臟病的研究顯示，有足夠證據證明心臟病與沉悶有關係。」

他說：「有一點很重要，做無聊工作的人，應在工作以外尋找興趣，而不是求助於喝酒或抽煙。」

心理學家格雷厄姆·普里斯補充說：「區分因果關係也很重要。這些人到底是因為沉悶才轉向喝酒和毒品，還是因為他們具有某些特徵？」

他說：「有些人活得沒勁、乏味，或有抑鬱傾向。對這些人來說，擺脫這些困境的方



經常抱怨無聊的人較有可能早死（互聯網）

大馬發現史前人類遺骸

馬來西亞丁加奴州（Terengganu）發現八千零年前至一萬一千年前的史前人類遺骸。

大馬《星報》指出，這批遺骸是被埋在肯逸湖附近的碧華洞穴地下六十五至七十厘米，由馬來西亞國民大學的博物館部門和丁加奴州博物館委員會共同發現。

考古團隊領隊，也是國民大學馬來世界與文明中心副院長的尼克哈爾蘇海米表示，現場起出相信是新石器時代的陶瓷碎片，和一些類似在馬國其他遺址發現的岩畫。

丁加奴州博物館歷史部門總監拉西哈末則透露了開採時發生的一件奇事。

他指出，當考古團隊於去年十一月開始在上述遺址進行開採時，現場曾出現一條白色的眼鏡蛇，可是這條蛇卻沒有干擾或攻擊考古隊員，只是靜靜的守候在一旁。不過這隻蛇如今卻已消失不見了。

肯逸湖是東南亞最大的人工湖泊，面積約二十六萬公頃，由原始森林環繞，是大馬著名的觀光景點之一。這是該國第二次在肯逸湖附近發現史前人類遺骸，第一次為一九七五年，地點是多美南洞。（中央社）

英國會女議員 真人騷作弊

英國保守黨女國會議員德里斯參加真人騷體驗窮人生活，原本一星期只能夠花六十多鎊，但被人發現她在內衣裡收藏五十鎊，在節目欺騙別人外，她又涉嫌騙取房屋津貼及亂花公共開支而被調查。

五十二歲的保守黨議員德里斯，參加電視台的真人騷，居住在一對失業的姊妹及單親母親住所，與兩姊妹及她們八名子女一起生活，並體驗貧窮家庭的苦況，德里斯整個星期只可以花七百八十鎊，與一星期領取失業救濟金相同，但她第一晚便發現作弊，當攝影隊伍收隊後，德里斯返回房間，竟然在胸罩內取出五十鎊，其中一名單親母親對她失望，但德里斯解釋，她在該對姊妹家中作客，攪亂了別人的生活感到不好意思，收藏該筆金錢，只是想購買禮物給八名小童，並不是花在自己身上，但改變不到該名單親母親的想法，她說想驅趕德里斯。

其實德里斯也不是第一次被指欺騙別人，身為國會議員的她，涉嫌騙取房屋津貼外，亦涉嫌以公共開支，支付給好朋友開設的公關公司而被調查，而且還被傳媒揭發花公帑聘請兩名女兒在自己的辦公室工作。（綜合外電）



桑切斯在六日的鬥牛表演中殺死六隻牛（美聯社）

西班牙少年日殺六公牛

西班牙一名年僅十六歲的鬥牛勇士，在西南部一場表演中，用了兩個半小時，成功單獨挑戰六隻重數百公斤的牛，並將牠們逐一殺死。這名少年在六歲開始接觸鬥牛活動，由於西班牙禁止十六歲以下的人參與表演，他曾經到墨西哥鬥牛，並在三年前被牛角刺中受重傷。

二〇〇七年，只有十二歲的桑切斯因「狀態不好」，結果在場上被一頭體重將近半噸的公牛用犄角頂穿肺部。醫生表示，要是牛犄角再偏一點，這個孩子就會因為心臟被刺穿而當場死亡。傷愈後，桑切斯休養了很長一段時間才重新回到鬥牛場上，而且變得更加老練了。

西班牙歷史上類似的少年鬥牛士並不多見。曾在一九九八年隻身連鬥六頭公牛的胡安·洛佩茲現在已是該國的頂級鬥牛士，在當地享有極高聲望。正是在這些前輩優秀鬥牛士的影響下，桑切斯最終投身於驚險刺激的鬥牛場，希望有朝一日，也能成為該國最優秀的鬥牛士。

每年十月到三月墨西哥的「鬥牛季」期間，不少西班牙孩子在父親陪伴下，千里迢迢到墨西哥參與鬥牛活動。很多家長承認，高額的經濟回報是他們讓孩子積極參加鬥牛活動的重要因素。一些著名的小鬥牛士每次出場費高達數萬美元，年收入數十萬美元。（美聯社）